



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Международный институт экономики и лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:

Директор МИЭЛ  О. В. Архипкин

« 14 » июня 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

3.1. ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ЯЗЫКА

Программа профессиональной переподготовки
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Вид деятельности
Деятельность по письменному и устному переводу (английский язык)

Присваиваемая квалификация
Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)

Уровень квалификации – **6**

Форма обучения – **очная**

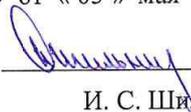
Согласовано с УМК МИЭЛ

Протокол № 4 от « 22 » мая 2023 г.

Председатель 
Е. В. Крайнова

Рекомендовано
кафедрой европейских языков:

Протокол № 9 от « 05 » мая 2023 г.

Зав. кафедрой 
И. С. Шильникова

Иркутск 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
1. Общая характеристика рабочей программы дисциплины	3
2. Структура и содержание дисциплины	5
3. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы дисциплины	25
4. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии	27
5. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины	28

I. Общая характеристика рабочей программы дисциплины

1.1. Цели и задачи дисциплины – планируемый результат

Цель – формирование языковой компетенции слушателей для овладения системой основных лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка.

Задачи:

1. обучить основным фонетическим, лексическим, грамматическим, словообразовательным явлениям изучаемого иностранного языка;
2. формировать умение продуцировать речевое высказывание в диалогической и монологической форме в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, используя предусмотренный программой фонетический, лексический и грамматический материал;
3. формировать умение воспринимать на слух и понимать диалогическую и монологическую речь в повседневном общении и в профессиональной сфере;
4. обучить чтению несложных прагматических текстов и текстов по широкому и узкому профилю специальности;
5. формировать умение создавать творческие письменные работы (аннотация, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография).

Планируемый результат

Программа учебного курса, дисциплины направлена на формирование общепрофессиональной компетенции ОПК-3, обеспечивающей подготовку слушателя к выполнению нового вида деятельности: «деятельность по письменному и устному переводу» (с английского на русский и с русского на английский)», 6 уровень квалификации в соответствии с профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 №134н.

Вид деятельности	ОТФ	ТФ	ТД (необходимы е знания, необходимы е умения)	ПК
74.30 Деятельность по письменному и устному переводу.	Профессионально-ориентированный перевод	Устный последовательный перевод Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментовых средств)	Выпускник должен знать: Алгоритм выполнения предпереводческого анализа. Родные языки; иностранные языки. Основы общей теории и практики перевода. Терминологию предметной области. Онлайн-	ОПК-3 – владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

			сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода. Профессиональную этику.	
--	--	--	---	--

В результате освоения программы обучающийся должен **знать:** основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления изучаемого иностранного языка.

В результате освоения программы обучающийся должен **уметь:** использовать закономерности функционирования изучаемого иностранного языка в устной и письменной речи.

В результате освоения программы обучающийся должен **владеть:** системой языковых знаний и системой закономерностей функционирования изучаемого языка.

Трудоемкость программы 288 часов, из них 210 часов аудиторных, 78 (в т.ч. 4 часа КСР) часов на самостоятельную работу.

Промежуточная аттестация — *экзамен.*

II. Структура и содержание дисциплины

Объем учебной нагрузки по дисциплине и виды учебной работы

№	Вид учебной работы	Объем часов
1	Теоретическое обучение (всего):	210
	В том числе:	
1.1	Лекции (<i>не предусмотрены</i>)	–
1.2	Семинары (<i>не предусмотрены</i>)	–
1.3	Практические занятия (практикум, тренинг и т.д.)	210
1.4	Лабораторные занятия (<i>не предусмотрены</i>)	–
2	Самостоятельная работа обучающегося (всего)	74
2.1	В том числе:	
2.1.1	Выполнение упражнений, тестов	50
2.1.2	Письменный перевод текстов	20
2.1.3	Написание сочинений, рефератов	4
3	Практическое обучение (всего)	–
3.1	Стажировка (всего)	–
4	Текущий контроль (<i>КСР</i>)	4
5	Промежуточная аттестация – экзамен	
	ИТОГО:	288

Учебно-тематический план и содержание дисциплины

Наименование темы	Содержание учебного материала		Всего часов	Из них		Количество часов, реализуемых с ис-	Формируемые компетенции	Форма контроля	Оценочные средства
				Аудиторные	СРС				
1	2		3	4	5	6	7	8	9
1 курс (1 семестр)	Дисциплина направлена на развитие и формирование навыков и умений, необходимых для восприятия и продуцирования иноязычных высказываний.						ОПК-3	экзамен	Тест Устное высказывание
Тема 1.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	25	18	7		ОПК-3	ТК	Тест Проверка письменного перевода Устный опрос Проверка грамматических упражнений
	Темы: «Holidays»; «Social activities»; «Describing personality»; «Talking about plans for the future»; прилагательные, описывающие чувства и черты характера; предлоги места; отрицательные приставки; выражения, используемые при перифразировании.	продуктивный							

	<p>Грамматика: Настоящее простое время. Настоящее длительное время. Порядок слов в вопросительных предложениях. Статичные глаголы. Артикли. Простое будущее время. Конструкция be going to.</p>								
	<p>Фонетика: Алфавит, гласные звуки, транскрипция, произношение глаголов 3 лица ед. числа, окончания прошедшего времени правильных глаголов.</p>								
	<p>Лекции <i>(не предусмотрены)</i></p>								
	<p>Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i></p>								

	<p>Практические занятия. Темы: «Holidays»; «Social activities»; «Describing personality»; «Talking about plans for the future»; прилагательные, описывающие чувства и черты характера; предлоги места; отрицательные приставки; выражения, используемые при перефразировании.</p> <p>Грамматика: Настоящее простое время. Настоящее длительное время. Порядок слов в вопросительных предложениях. Статичные глаголы. Артикли. Простое будущее время. Конструкция be going to.</p> <p>Фонетика: Алфавит, гласные звуки, транскрипция, произношение глаголов 3 лица ед.числа, окончания прошедшего времени правильных глаголов.</p>	18	18						
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Holidays»; «Social activities»; «Describing personality». Составление глоссария. Письменный перевод текстов. Составление устного высказывания по темам.	7		7					
Тема 2.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	27	20	7		ОПК-3	ТК	Тест Проверка

<p>Темы: «Ages and stages»; «My family and background»; «Family tensions»; «Adolescence»; attitude adjectives, related nouns and adjectives; polite requests; фразовые глаголы.</p> <p>Грамматика: Простое прошедшее время. Правильные и неправильные глаголы. Простое длительное время. Простое совершенное время. Конструкция be/get used to do; Вопросительные предложения с и без вспомогательных глаголов. Связующие слова. Модальные глаголы should/ought to для выражения совета.</p> <p>Фонетика: Произношение окончаний правильных и неправильных глаголов, гласные звуки.</p>	<p>продуктивный</p>								<p>письменного перевода Устный опрос Проверка грамматических упражнений</p>
<p>Лекции <i>(не предусмотрены)</i></p>									
<p>Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i></p>									

	<p>Практические занятия. Темы «Ages and stages»; «My family and background»; «Family tensions»; «Adolescence»; «Exchange programmes»; attitude adjectives, related nouns and adjectives; polite requests; фразовые глаголы.</p> <p>Грамматика: Простое прошедшее время. Правильные и неправильные глаголы. Прощедшее длительное время. Прощедшее совершенное время. Конструкция be/get used to do; Вопросительные предложения с и без вспомогательных глаголов. Связующие слова. Модальные глаголы should/ought to для выражения совета.</p>	20	20						
	Фонетика: Произношение окончаний правильных и неправильных глаголов, гласные и согласные звуки.								
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы «Ages and stages»; «My family and background»; «Family tensions»; «Adolescence». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Поиск информации в сети Интернет. Составление устных высказываний: «Talking about your family and background», «What causes family arguments?», «How to handle your parents», «Advice for an exchange student».	7		7					
Тема 3.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	30	22	8		ОПК-3	ТК	Тест

<p>Темы: «Activities and sports»; «Life experiences»; «Eating out»; phrases to describe activities and sports, experiences; sport venues; adventure activities; compound nouns and adjectives; field games; school clubs; phrases explaining preference, opinions, agreement.</p> <p>Грамматика: Повторение простого настоящего времени и наречий частотности. Настоящее совершенное время и простое прошедшее время (в сравнении). Настоящее совершенное продолженное время.</p> <p>Фонетика: ударение в словах и предложении.</p>	<p>продуктивный</p>								<p>Устный опрос Проверка грамматических упражнений</p>
<p>Лекции <i>(не предусмотрены)</i></p>									
<p>Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i></p>									
<p>Практические занятия. Темы: «Activities and sports»; «Life experiences»; «Eating out»; phrases to describe activities and sports, experiences; sport venues; adventure activities; compound nouns and adjectives; field games; school clubs; phrases explaining preference, opinions, agreement.</p> <p>Грамматика: Повторение простого настоящего времени и наречий частотности. Настоящее совершенное время и простое прошедшее время (в сравнении). Настоящее</p>	<p>22</p>	<p>22</p>							

	совершенное продолженное время.								
	Фонетика: ударение в словах и предложениях.								
	Иные формы учебных занятий <i>(не предусмотрены)</i>								
	Самостоятельная работа слушателей. Выполнение грамматических тестов на времена. Темы: «Activities and sports»; «Life experiences»; «Eating out». Поиск информации в сети Интернет. Составление устных высказываний: «Talking about things you hate»; «Talking about your life experiences»; «School facilities»; «Choosing a leisure activity».		8		8				
Тема 4.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	29	22	7		ОПК-3	ТК	Тест Устный опрос Проверка грамматических упражнений
	Темы: «Parts of the body», «Treatments»; «Accidents and injuries»; «At the doctor's»; «The limits of human survival»; «Body clock»; numbers, fractions, percentages, ratios, etc., dates and measurements; phrases asking and offering a response; related nouns, adjectives and adverbs; homonyms; phrases speculating about photos; phrases introducing opinions, additional points, proposals and solutions, and conclusions. Грамматика: Модальные глаголы may, might, could (speculating and predicting); First	продуктивный							

<p>conditional. Простое будущее время. Будущее продолженное время. Будущее совершенное время. Фонетика: гласные звуки, ударение в словах и предложениях.</p>									
<p>Лекции <i>(не предусмотрены)</i></p>									
<p>Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i></p>									
<p>Практические занятия. Темы: «Parts of the body», «Treatments»; «Accidents and injuries»; «At the doctor's»; «The limits of human survival»; «Body clock»; numbers, fractions, percentages, ratios, etc., dates and measurements; phrases asking and offering a response; related nouns, adjectives and adverbs; homonyms; phrases speculating about photos; phrases introducing opinions, additional points, proposals and solutions, and conclusions. Грамматика: Модальные глаголы may, might, could (speculating and predicting); First conditional. Простое будущее время. Будущее продолженное время. Будущее совершенное время.</p>	22	22							

	Фонетика: гласные звуки, ударение в словах и предложениях.								
	Иные формы учебных занятий <i>(не предусмотрены)</i>								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Parts of the body», «Treatments»; «Accidents and injuries»; «At the doctor's»; «The body's limits»; «Body clock». Составление глоссария. Работа со словарями. Поиск информации в сети Интернет. Устные высказывания на темы: «Making predictions about your future»; «The limits of human survival»; «Caring for your appearance». Выполнение грамматических тестов.	7		7					
Тема 5.	Содержание учебного материала:	Уровень освоения	27	20	7		ОПК-3	ТК	Тест Проверка письменного перевода Устный опрос Проверка грамматических упражнений
	Темы: «Describing houses and rooms»; «Young and homeless»; «Alternative homes»; informal emails and letters; homes: compound nouns; предлоги места; глаголы do, make, take. Грамматика: some, any, much, many, a lot of, little, few. Степени сравнения прилагательных и наречий, сравнительные конструкции. Second conditional (imaginary situations); wish; if only; would rather; had better. Фонетика: предлоги; ударение в словах и предложениях.	продуктивный							
	<i>Лекции (не предусмотрены)</i>								

Лабораторная работа (<i>не предусмотрены</i>)							
Практические занятия. Темы: «Describing houses and rooms»; «Young and homeless»; «Alternative homes»; informal emails and letters; homes: compound nouns; предлоги места; глаголы do, make, take. Грамматика: some, any, much, many, a lot of, little, few. Степени сравнения прилагательных и наречий, сравнительные конструкции. Second conditional (imaginary situations); wish; if only; would rather; had better.	20	20					
Фонетика: предлоги; ударение в словах, предложениях.							
Иные формы учебных занятий							
Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Describing houses and rooms»; «Young and homeless»; «Alternative homes». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Устное сообщение на темы: «Describing where you live»; «Describing your dream house»; «Talking about aspects of homelessness»; «The pros and cons of different types of accommodation».	7		7				
Всего (в т.ч. 2 часа КСР)	140	102	36				

Наименование темы	Содержание учебного материала		Всего часов	Из них		Количество часов, реализуемых с использованием ди-	Формируемые компетенции	Форма контроля	Оценочные средства
				Аудиторные	СРС				
1	2		3	4	5	6	7	8	9
1 курс (2 семестр)							ОПК-3	экзамен	Тест Устное высказывание
Тема 6.	Содержание учебного материала: Темы: «Computing»; «Gadgets»; «Clever machines». Речевые образцы: Calling a helpline. Digital activities; computing verbs and useful collocations; adjective + preposition; verb-noun collocations; key phrases to compare and contrast photos. Грамматика: Imperatives. Every one of и none of. Concession clauses. Модальные глаголы. Фонетика: произношение гласных и согласных звуков; ударение в предложении.	Уровень освоения продуктивный	30	22	8		ОПК-3	ТК	Лексико-грамматический тест Устный опрос Проверка письменного перевода Проверка грамматических упражнений

	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Темы: «Computing»; «Gadgets»; «Clever machines». Речевые образцы: Calling a helpline. Digital activities; computing verbs and useful collocations; adjective + preposition; verb-noun collocations; key phrases to compare and contrast photos. Грамматика: Imperatives. Every one of и none of. Concession clauses. Модальные глаголы. Фонетика: произношение гласных и согласных звуков; ударение в предложении.	22	22						
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Computing»; «Gadgets»; «Clever machines». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Устные сообщения на темы: «Instructions for digital technology»; «Problems with gadgets»; «Testing intelligence»; «Photo descriptions». Выполнение грамматических заданий.	8		8					
Тема 7.	Содержание учебного материала: Темы: «Character and personal qualities»; «Qualities needed for jobs». Using rhetorical questions. Phrasal verbs. Verb + preposition combinations. Грамматика: Defining and	Уровень освоения продуктивный	30	22	8		ОПК-3	ТК	Тест Устный опрос Проверка письменного перевода Проверка грамматических

	<p>non-defining relative clauses. Indirect questions. Preparatory <i>it</i>. Речевые образцы: A job interview with a hotel manager. Фонетика: повторение гласных звуков; рифмующиеся глаголы; ударение в предложении.</p>									упражнений
	Лекции (<i>не предусмотрены</i>)									
	Лабораторная работа (<i>не предусмотрены</i>)									
	<p>Практические занятия. Темы: «Character and personal qualities»; «Qualities needed for jobs». Using rhetorical questions. Phrasal verbs. Verb + preposition combinations. Грамматика: Defining and non-defining relative clauses. Indirect questions. Preparatory <i>it</i>. Речевые образцы: A job interview with a hotel manager. Фонетика: повторение гласных звуков; рифмующиеся глаголы; ударение в предложении.</p>	22	22							
	Иные формы учебных занятий									
	<p>Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Character and personal qualities»; «Qualities needed for jobs». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Устное сообщение на тему: «Discussing qualities needed for particular jobs». Выполнение грамматических заданий.</p>	8		8						

Тема 8.	<p>Содержание учебного материала: Темы: «Talking about the arts»; «Poetry»; «Musical genres»; «Cultural events and shows». Art forms; artists; artistic activities; cultural activities; aspects of music; in the street. Phrases for introducing negative preferences; describing stories. Грамматика: Артикли. Страдательный залог. Возвратные местоимения. Неопределенные местоимения. Речевые образцы: Choosing a show or cultural event.</p>	Уровень освоения репродуктивный	29	22	7		ОПК-3	ТК	Тест Устный опрос Проверка письменного перевода Проверка грамматических упражнений
	Фонетика: краткие и долгие гласные звуки, ударение и ритм, ударение в предложении.								
	<i>Лекции (не предусмотрены)</i>								
	<i>Лабораторная работа (не предусмотрены)</i>								
	<p>Практические занятия. Темы: «Talking about the arts»; «Poetry»; «Musical genres»; «Cultural events and shows». Art forms; artists; artistic activities; cultural activities; aspects of music; in the street. Phrases for introducing negative preferences; describing stories. Грамматика: Артикли. Страдательный залог. Возвратные местоимения. Неопределенные местоимения. Речевые образцы: Choosing a show or cultural event.</p>		22	22					

	Фонетика: краткие и долгие гласные звуки, ударение и ритм, ударение в предложении.								
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Talking about the arts»; «Poetry»; «Musical genres»; «Cultural events and shows». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Устные сообщения на темы: «Talking about poetry»; «Talking about cultural events you like and dislike».	7		7					
Тема 9.	Содержание учебного материала: Темы: «Talking about mobile phones»; «Global network»; «Talking about emergency phone calls». Phrasal verbs. Compound nouns. Photo description (speculating). Narrative time expressions. Грамматика: Reported speech. Reporting questions. Reporting verbs. Verbs with two objects. Речевые образцы: Phone conversations. Фонетика: Consonant clusters. Word stress.	Уровень освоения продуктивный	27	20	7		ОПК - 3	ТК	Тест Устный опрос Проверка письменного перевода Проверка грамматических упражнений
	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Темы: «Talking about mobile phones»; «Global network»; «Talking about emergency phone calls». Phrasal verbs. Compound nouns. Photo description (speculating). Narrative time expressions.		20	20					

	Грамматика: Reported speech. Reporting questions. Reporting verbs. Verbs with two objects. Речевые образцы: Phone conversations. Фонетика: Consonant clusters. Word stress.								
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Talking about mobile phones»; «Global network»; «Talking about emergency phone calls». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Устное сообщение на тему: «Talking about problems and solutions of global network».	7		7					
Тема 10.	Содержание учебного материала: Темы: «Travel and transport»; «Travel problems»; «Miscalculations»; «Planning a holiday». Forms of transport (pros and cons); travel collocations; units of measurement; holiday activities and accommodations; formal words and phrases. Грамматика: Infinitive and –ing form. Third conditional. Participle clauses. Verb patterns. Речевые образцы: Dialogues about transport. Фонетика: Linking. Word stress. Revision of sounds.	Уровень освоения продуктивный	30	22	8		ОПК-3	ТК	Тест Устный опрос Проверка письменного перевода Проверка грамматических упражнений

	Лекции <i>(не предусмотрены)</i>								
	Лабораторная работа <i>(не предусмотрены)</i>								
	Практические занятия. Темы: «Travel and transport»; «Travel problems»; «Miscalculations»; «Planning a holiday». Forms of transport (pros and cons); travel collocations; units of measurement; holiday activities and accommodations; formal words and phrases. Грамматика: Infinitive and –ing form. Third conditional. Participle clauses. Verb patterns. Речевые образцы: Dialogues about transport. Фонетика: Linking. Word stress. Revision of sounds.	22	22						
	Иные формы учебных занятий								
	Самостоятельная работа слушателей. Темы: «Travel and transport»; «Travel problems»; «Miscalculations»; «Planning a holiday». Составление глоссария. Работа со словарями. Письменный перевод текстов. Устные сообщения на темы: «Discussing forms of transport (pros and cons)»; «Planning an ideal holiday»; «Travel solutions».	8		8					
	Всего (в т.ч. 2 часа КСР)	148	108	38					
	Итого за курс (в т.ч. 4 часа КСР)	288	210	74					

2.3. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся

Выполнение грамматических упражнений

При работе с грамматическими упражнениями вы должны: во-первых, внимательно изучить правило по конкретной теме. При изучении определенных грамматических явлений английского языка необходимо использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные конспекты к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Например, задание: Запиши предложение, переведи его и определи порядок слов в предложении *Is he going to school now?* = Он сейчас идёт в школу?

1. Читаете и записываете предложение.

2. Читаете правило по теме «Порядок слов в предложении». Следует отметить, что английский язык – это язык твёрдого порядка слов в предложении, т. е. каждый член предложения имеет своё определённое место. Порядок слов в вопросительном предложении отличается от порядка слов в повествовательном предложении. Это отличие заключается в том, что глагол-связка, вспомогательный или модальный глагол, входящий в состав сказуемого, ставится в начале предложения перед подлежащим. Сказуемое, таким образом, расчленяется на две части, отделяемые одна от другой подлежащим: Когда в составе сказуемого повествовательного предложения нет вспомогательного глагола, т. е. когда сказуемое выражено глаголом в *Present Simple* и *Past Simple*, то перед подлежащим ставятся соответственно формы *do/does* или *did*, смысловые же глаголы ставятся в форме инфинитива (без частицы *to*) после подлежащего. Порядок остальных членов предложения остаётся таким же, как и в повествовательном предложении.

3. Составляете опорную таблицу, схему по правилу.

4. Делаете упражнение согласно правилу.

Выполнение письменного перевода текста

Особенности письменного перевода текста

Выполнение письменных заданий подразумевает высокую степень грамотности. Поскольку разрешено пользоваться словарем, следовательно, написание любого слова может быть проверено по словарю, и поэтому орфографические ошибки в письменной работе особенно недопустимы.

При выполнении перевода текста с иностранного языка на русский важно помнить, что хорошо выполненный перевод почти всегда бывает несколько длиннее и несколько более подробным, чем оригинал. Поэтому не следует бояться быть многословным, если многословие требуется для точной передачи мысли.

Работа со словарём

Одной из самых основных трудностей письменного перевода является неумение работать с текстом и словарем. Правильные навыки работы с текстом и словарем становятся одним из факторов, определяющих качество выполнения письменного задания.

Необходимо вдумчиво и внимательно относиться ко всем оттенкам значений слов и тонкостям грамматических структур, встречающихся в данном контексте. Важно также эффективно пользоваться словарем (для чего необходимо знать алфавит иностранного языка, уметь определять основную грамматическую форму данного слова, твердо знать его правописание), уметь разбираться в системе применяемых в словаре помет, знать структуру словарной статьи в данном словаре. Необходимо пользоваться достаточно большим и подробным словарем. Словари большего объема содержат более подробное описание значений слова и более детализированную дифференциацию этих значений.

При поиске незнакомых слов в словаре следует:

1. Определить часть речи и морфологический состав слова (значения некоторых слов следует искать без приставок); выписать начальную форму слова. Найти слово в словаре.

2. Выбрать из словарной статьи подходящее по контексту значение и выписать его. Если нет перевода, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выписать ближайший по значению перевод, а также записать свой вариант контекстуаль-

ного перевода. Этими записями можно пользоваться при создании окончательного варианта письменного перевода. Важно также уметь применять к тексту элементы лингвистического анализа: анализировать состав слова, производить лексический и синтаксический разборы текста. Очень полезно хорошо разбираться в наиболее распространенных словообразовательных моделях, суффиксах и приставках иностранного языка – это может упростить процесс понимания производных слов.

Последовательность работы при выполнении письменного перевода текста

1. Прочитайте весь текст до конца, не пользуясь словарем, и постарайтесь понять его общее содержание (просмотровое чтение).
2. Выполните предпереводческий анализ текста.
3. Составьте глоссарий профессиональных терминов и имен собственных (при их наличии в тексте).
4. Проанализируйте содержание текста, выделяя основные идеи, ключевые слова и понятия.
5. Обратите особое внимание на заголовок, но не начинайте перевод текста с заголовка, к нему стоит вернуться после того, как будет переведен уже весь текст.
6. Приступите к переводу предложений. Определите структуру предложения – простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.
7. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения).
8. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.
9. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря. Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.
10. Выпишите незнакомые слова и переведите их.
11. Приступите к переводу текста.
12. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.
13. Отредактируйте перевод. Освободите текст от несвойственных языку перевода выражений и оборотов.
14. Перепишите готовый перевод.

Работа с текстом

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на английском языке вы должны руководствоваться следующими общими положениями:

– Работу с текстом вы должны начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

– Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

Этапы работы с текстом.

1. Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка. Примерные задания для данного этапа:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с

переводом); не читая текст, скажите, о чем может идти в нем речь;

- прочитайте и выпишите слова, обозначающие... (дается русский эквивалент);
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова.

2. Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста.

Примерные задания для данного этапа:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию);
- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- замените существительное местоимением по образцу;
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

3. Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста. Примерные задания для данного этапа:

- озаглавьте текст;
- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...;
- подтвердите (опровергните) словами из текста следующую мысль ...;
- ответьте на вопрос;
- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

III. Организационно-педагогические условия реализации рабочей программы дисциплины

3.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации данной дисциплины используется специальное помещение – учебная аудитория для проведения семинарских и практических занятий, укомплектованная специализированной учебной мебелью на 20 посадочных мест, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории:

- Экран настенный – ScreenMedia 180x180, проектор– BenQ MX661,
- ноутбук Asus X59SL (Intel Core 2 Duo).
- ПО – Microsoft Office Professional Plus 2010.

Так же имеется аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, помещение для самостоятельной работы, оснащенные компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронно-информационную среду ФГБОУ ВО «ИГУ» – Образовательный портал ИГУ – educa.isu.ru

3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература:

1. Английский язык для студентов языковых вузов [Текст] : учебное пособие / А.А. Кочетова [и др.] .– М. : Астрель: АСТ, 2002. – 144 с.
2. Английский язык. 600 устных тем для школьников и поступающих в вузы [Текст] /И. Ю. Баканова [и др.]. – М. : Дрофа, 1999. – 608 с.
3. Блинова, С.И. Тесты и контрольные работы по грамматике английского языка [Текст] : учебное пособие / С.И. Блинова. – СПб. : Союз, 2005. – 256 с.
4. Барановский, Л.С. Здравствуй, Америка! [Текст] / Л.С. Барановский, Д.Д. Козикис. – Мн. : Ваш. шк., 1997 – 309 с.
5. Выборова, Г.Е. Сборник упражнений по английской грамматике [Текст] : учеб. по-

- собие для уч-ся средней школы и студентов неязыковых вузов / Г.Е. Выборова, К.С. Махмурян. – М. : АСТ–ПРЕСС, 2006. –176 с.
6. Голицинский, Ю.Б. Spoken English [Текст] : учебное пособие по разговорной речи / Ю.Б. Голицинский. – СПб. : КАРО, 2005. – 416 с.
 7. Дроздова, Т. Ю. English Grammar [Текст] : сборник упражнений по грамматике английского языка / Т.Ю. Дроздова. – СПб. : Химера, 2004. – 200 с.
 8. Колодяжная, Л.Н. Познакомьтесь: Великобритания [Текст] : книга для чтения на английском языке - Л.Н. Колодяжная. — М. : Рольф, Айрис-пресс, 1999. – 160 с.
 9. Корнеева, Е.А. Практика английского языка. Сборник упражнений по устной речи. [Текст] : учебное пособие / Е.А. Корнеева, Н.В. Баграмова, Е.П. Чарекова. – СПб. : Союз, 1997. – 336 с.
 10. Лингвистика: практический курс английского языка: учебно-методическое пособие / Е.В. Беспалова, Е.С. Войцеховская. – Иркутск : ГОУ ВПО ИГУ, 2006. – 160 с.
 11. Меркулова, Е.М. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная и устная практика [Текст] / Е.М. Меркулова, О.Е. Филимонова. – СПб. : Союз, 2004. – 384с.
 12. Николенко, Т.Г. Тесты по грамматике английского языка [Текст] / Т.Г. Николенко. – М. : Айрис-пресс, 2002. – 160 с.
 13. Ощепкова, В.В. О Британии вкратце [Текст] : книга для чтения на английском языке / В.В. Ощепкова, И.И. Шустилова. – М. : Лист, 1998. – 224 с.
 14. Практика английского языка [Текст] : сборник упражнений по грамматике / С.И. Блинова [и др.] – СПб. : Союз, 2000 – 384 с.
 15. Практическая грамматика современного английского языка [Текст] : учебное пособие для студентов неязыковых вузов / Л.В. Хведченя [и др.]. – Мн. : Интерпрес-сервис, 2002. – 668 с.
 16. Практический курс английского языка : учеб.-метод. пособие для самостоятельной работы студентов / сост.: Е.В. Белькова, В.Б. Киселева. Иркутск : Иркут. Гос. ун-т, 2006. 171с.
 17. Рыжков, В.Д. Разговорный английский в бытовых и деловых ситуациях [Текст] / В.Д. Рыжков. – Калининград : Янтарный сказ, 2003. – 528 с.
 18. Everyday English. Full Version [Текст] : учебное пособие для студентов гуманитарных вузов и старшеклассников школ и гимназий с углубленным изучением английского языка / С.И. Блинова [и др.] . – СПб. : Химера, 2000. – 656 с.
 19. Read and Speak English [Текст] : учебное пособие для студентов неязыковых вузов и учащихся старших классов / С.И. Блинова [и др.]. – СПб. : Химера, 1999. – 336 с.
 20. Dooley, J. Grammaway – 1 [Text] / J. Dooley, V. Evans. – Swansea : Express Publishing, 2006. – 144 p.
 21. Dooley, J. Grammaway – 2 [Text] / J. Dooley, V. Evans. – Swansea : Express Publishing, 2006. – 182 p.
 22. Dooley, J. Grammaway – 3 [Text] / J. Dooley, V. Evans. – Swansea : Express Publishing, 2006. – 168 p.
 23. Falla, T. Solutions Intermediate. Student’s Book [Текст] : учеб. пособие / Т. Falla, P. A. Davies. – 3rd ed. – Oxford : Oxford University Press, 2017. – 144 p.
 24. Falla, T. Solutions Intermediate. Workbook [Текст] : учеб. пособие / Т. Falla, P. A. Davies. – 3rd ed. – Oxford : Oxford University Press, 2016. – 136 p.
 25. McCarthy, M. English Vocabulary in Use (elementary) [Text] / M. McCarthy, F. O’Dell. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 168 p.
 26. McCarthy, M. Test Your English Vocabulary in Use (elementary) [Text] : 60 Units of Vocabulary Reference and Practice / M. McCarthy, F. O’Dell. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 92 p.
 27. Murphy, R. Essential Grammar in Use [Text] : A Self-study Reference and Practice Book for Elementary Students of English / R. Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 300 p.
 28. Murphy, R. English Grammar in Use [Text] : A Self-study Reference and Practice Book for

Intermediate Students of English / R. Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 380 p.

29. Redman, S. English Vocabulary in Use (pre-intermediate & intermediate) [Text] : 100 Units of Vocabulary Reference and Practice / S. Redman. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 270 p.
 30. Redman, S. Test Your English Vocabulary in Use (pre-intermediate & intermediate) [Text] / S. Redman, R. Gairns. – Cambridge : Cambridge University Press, 2007. – 142 p.
 31. Soars, L. Headway New Pre-Intermediate [Text] : Student's Book / L. Soars, J. Soars. – Oxford : Oxford University Press, 2006. – 156 p.
 32. Soars, L. Headway New Pre-Intermediate [Text] : Workbook / L. Soars, J. Soars. – Oxford : Oxford University Press, 2006. – 90 p.
 33. Swan, M. Walter C. How English Works [Text] : A Grammar Practice Book / M. Swan, C. Walter. – Oxford : Oxford University Press, 2005. – 358 p.
- б) Дополнительная литература:
34. English Dictionary for Advanced Learners [Text] : International Student Edition. – Oxford : Macmillan Education, 2008. – 1692 p.
 35. Phrasal Verb Plus [Text] : Phrasal Verb Dictionary. – Oxford : Macmillan Education, 2008. – 522 p.
 36. The LTP Dictionary of Selected Collocations : Jimmie Hill, Michael Lewis Hove 1997. 288 p.
 37. Chambers Dictionary of Synonyms and Antonyms: Martin H. Manser I./ Chambers Har- rap Publishers Ltd 1997. 405 p.

в) Электронно-библиотечные системы и другие Интернет-ресурсы:

1. ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com/>
2. ЭБС ЮРАЙТ <http://biblio-online.ru>

г) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://www.esl1.com> (материал по грамматике английского языка)
2. <http://www.ozline.com./learning/webtypes.html> (дополнительные материалы по практике английского языка)
3. <http://www.hello-online.ru/> (материалы по разговорному английскому языку)
4. <http://oelp.uoregon.edu/> (дополнительные материалы по практике английского языка)

IV. Организация учебного процесса, включая образовательные технологии

В соответствии с квалификационными требованиями Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 16 мая 2012 г. №547н, а так же Приказа Минобрнауки России от 07.08.2014 N 940 «Об утверждении федерального государственного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» по направлению подготовки, реализация компетентностного подхода предусматривает использование при проведении занятий активных и интерактивных формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Обучение по данной учебной дисциплине проходит с использованием таких личностно- ориентированных педагогических технологий, как:

- работа в сотрудничестве,
- разноуровневое обучение.

Активные методы обучения включают в себя любые способы, приемы, инструменты разработки, проведения и совершенствования процесса обучения, которые отвечают важнейшему требованию: сотрудничеству обучающихся и преподавателя в планировании и реализации всех этапов процесса обучения.

Интерактивная деятельность предполагает организацию и развитие диалогового

общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. На занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, творческие работы.

Самостоятельная работа слушателей, при освоении дисциплины «Практический курс языка», предполагает использование следующих образовательных технологий:

1. Электронные двуязычные и одноязычные онлайн словари.
2. Использование программ переводческой памяти.
3. Использование национальных корпусов русского и английского языков.
4. Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.

V. Контроль и оценка результатов освоения дисциплины

5.1. Формы аттестации

Реализация программы дисциплины предусматривает форму промежуточной аттестации в виде контрольных работ по лексическим и грамматическим темам, аттестационных срезов (проводятся в ноябре и апреле).

Текущий контроль осуществляется на каждом занятии посредством проверки выполненных устных и письменных работ.

Общая характеристика промежуточной аттестации. По окончании курса слушатели сдают экзамен, который состоит из письменной части (комплексный тест) и устной части (разговорная тема).

5.2. Оценка результатов освоения программы дисциплины

Результат освоения программы (сформированные компетенции)	Основные показатели оценки результата	Форма контроля
ОПК-3 – владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	Владеет системой знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка.	Проверка выполненных упражнений, тестов, устного и письменного перевода текстов.

5.3. Оценочные средства.

Текущий контроль осуществляется в виде контрольных мероприятий по темам дисциплины – выполнение лексико-грамматических тестов, письменного перевода текстов, написание сочинений, так же в форме опроса во время занятий.

Итоговый контроль осуществляется в форме экзамена в конце каждого семестра. Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной.

5.3.1. Письменная часть (комплексный тест, состоящий из аудирования, чтения текста и контрольных вопросов, лексического и грамматического тестов). Критерии оценивания теста по 100 бальной системе.

5.3.2. Устный ответ (разговорная тема)

Экзаменационные билеты утверждаются на заседании кафедры европейских языков.

– Экзамен длится из расчета 20 мин. на одного студента.

– На экзамене присутствует один эксперт, преподаватель, который ведет занятия.

Оценочное средство	Шкала оценивания
Лексико-грамматический тест	Студент считается выполнившим тест на: «отлично», если он набрал от 90 до 100 баллов; «хорошо», если он набрал от 75 до 90 баллов; «удовлетворительно», если он набрал от 60 до 75 баллов; Студент считается НЕ выполнившим аттестационную работу, если он набрал менее 60 баллов.
Экзаменационный тест	

Материалы для текущего контроля Тест 1

Grammar

1 Complete the sentences. Use the past perfect, past continuous, or (didn't) use to and the words below.

have like listen lose save wait walk work

- 1 Josh didn't eat much at the party because he _____ dinner earlier.
- 2 I _____ chocolate, but now I love it.
- 3 We arrived really late, and everyone _____ for us.
- 4 Mick and Yasmina became good friends while they _____ in the same company.
- 5 After Ryan and Katie _____ some money, they bought a house.
- 6 Sorry, what did you say? I _____ to you.
- 7 Sally _____ to school every morning, but now she cycles.
- 8 So, did Max start a business after he _____ his job?

Mark: __ / 8

2 Read the text and choose the correct words.

My Aunt Rani's family ¹were coming / came to Birmingham from India when she was twelve because her parents ²had decided / used to decide to start a business here. Aunt Rani ³didn't use to / used to like Birmingham because it was a big noisy city, and she ⁴had grown / was growing up in a small village. She ⁵used to miss / was missing her friends a lot, and she ⁶didn't use to / didn't get used to living in the UK for a long time.

Years later, when Aunt Rani ⁷used to study / was studying at Aston university, she and her friends ⁸started / had started a band called The Aston Angels. They practised a lot and soon became really good. They ⁹were playing / used to play a small concert in Birmingham when a man from CDS Records ¹⁰had seen / saw them and liked their music. Later, when they ¹¹used to make / were making their first CD, Aunt Rani's band ¹²changed / was changing their name to The Temple Cobras, and now they're quite famous.

Mark: __ / 12

Vocabulary

3 Match the words below with the definitions. There is one extra word.

criticism foreign look up to middle-aged nostalgic toddler

- 1 A very young child.
- 2 The act of saying negative things about someone.
- 3 To admire someone.
- 4 Feeling sad that things in the past have changed.
- 5 Someone in their fifties.

Mark: / 10

4 Choose the correct words to complete the sentences.

- 1 Don't **run out of** / **walk out on** me when I'm speaking to you – it's very rude.
- 2 This house is much nicer than your old place. When did you **move** / **settle down** here?
- 3 I know you're feeling quite **optimistic** / **pessimistic** about the exams, but I'm sure you won't fail them.
- 4 Martin is very **aggressive** / **arrogant**, and he often shouts at people.
- 5 Mandy wrote me a very **accusing** / **sympathetic** email, but I didn't break her phone.
- 6 Jack is very **dependence** / **dependable**. You can trust him to do anything.

Mark: / 6

5 Complete the phone conversation with the words below.

chores complementary enthusiastic fit in with grateful impatient privacy safe share

- Becky** Hi Tom. Are you having a good time in Barcelona?
Tom Yes, I am. I wasn't very ¹ _____ about coming on this school exchange programme – in fact, I definitely didn't want to do it. But now I'm having a great time. And Barcelona is a great city. It's very ² ___ too – it isn't dangerous to walk around the city at night.
Becky What about the school?
Tom Well, it's in a nice part of Barcelona. I get on well with the students and I'm making friends here, too. So I really think I'm starting to ³ ___ everyone.
Becky Is your host family nice?
Tom Yes. My Spanish isn't very good, but they say really ⁴ _____ things about it. They ⁵ _____ with me when I make mistakes, or it takes me a long time to explain something. So I'm really ⁶ _____ to them.
Becky Is the house nice, too?
Tom Well, it's quite small. I have to ⁷ _____ a room with their son Manolo, so I don't have much ⁸ _____. And I have to do a few ⁹ _____ around the house, but that's OK. And here's the best thing: Manolo and I go to the beach every day after school.
Becky Hmm. It sounds great. You won't want to come home!

Mark: / 9

Use of English

6 Read the dialogue and find ten mistakes (an unnecessary word, a word missing or an incorrect word). Circle the mistakes and write the corrections.

- Cathy** Personally, I'm believe that students who are shy really build their ¹ _____ self-confidence on exchange trips.
Joel I suppose it's true saying that staying with families and making conversation ² _____

- with people in another language is good, but I'm still scared!
- Cathy** I don't think you shouldn't spend time worrying about it. It'll be fine. ³ _____
- Joel** But I'm scared about being with the family. From example, what if I can't think ⁴ _____ of anything to say to them?
- Kathy** You should try ask people about themselves first to get them talking and that ⁵ _____ will take the pressure off you.
- Joel** Good idea! I'm agree that people love talking about themselves! ⁶ _____
- Cathy** You ought to listening actively to what someone is telling you too. ⁷ _____
- Joel** Do you think I ought make eye contact with strangers or people older than me? ⁸ _____
Won't they think I'm rude?
- Cathy** At my experience, if you look people in the eye it shows that you're listening to ⁹ _____ them. You really shouldn't being too anxious. Just act naturally and feel positive ¹⁰ _____ about yourself!

Mark: ___ / 20

Listening

7 1 Listen to five speakers talking about their families. Match the speakers (1–5) with the statements

(A–F). There is one extra statement.

- A Speaker ___ used to be unhappy with his / her new life, but feels differently now.
- B Speaker talks about a famous person and the problems he / she had.
- C Speaker ___ is in a studio, but talks to a presenter in the street.
- D Speaker ___ is showing a group of visitors around part of a city.
- E Speaker ___ interviews a famous person.
- F Speaker ___ talks about two people he / she knows well.

Mark: ___ / 5

Reading

8 Read the text and complete gaps 1–5 with missing sentences A–G. There are two extra sentences.

A summer away from home

Many companies organise summer programmes abroad for young people aged fifteen to twenty. From working with children in Africa to protecting an ancient Inca road in Peru, there are lots of different trips to choose from. Travelling without your parents is a great way to become more independent, make new friends, and see a different country. ¹ _____ We spoketo three young travellers about their experiences.

Josh Tanner went to Lagos, Nigeria

I'm really good at football, so when I heard about a football volunteer programme in Africa, I was really excited. My parents weren't so enthusiastic at first. ² _____ was feeling tired when I arrived in Lagos, and I couldn't believe how hot it was. But it only took me a few days to get used to the weather. I stayed with the Ngembo family in an apartment in the centre of Lagos. It was very small, and I had to share a room with three boys. But everyone was really nice tome, so I soon got used to having no privacy. I worked really hard, but I enjoyed my job, too. For most of the time, I was helping a Nigerian sports coach to teach football to ten-year-old boys and girls. I had a great time there, and I really got used to living in a big, noisy African city. By the time I left, I had really started to fit in!

Rebecca Jones went to Arles, France

Last year, I spent two weeks at a summer art school for young people in Arles. Arles is a beautiful little town in Provence, in the south of France. We were staying in a campsite and sharing tents, and most of the other students were French. I was nervous at first about speaking French to them. But everyone was very nice to me, and they didn't criticise my mistakes. I really gained a lot of confidence after I'd been there for a week. The course was good too. We had drawing and painting lessons every morning. ³ _____ The famous painter Vincent Van Gogh used to live in Arles. Many other artists used to visit the area too, and I cansee why. It's a really beautiful place. I think I painted some good pictures while I was staying there. When Van Gogh was painting in Arles, people didn't used to like his work. ⁴ _____ Whoknows? Maybe the same thing will happen to my pictures one day.

Matt Hazelwood went to Bryce Canyon, USA

Last summer, I got a job at Bryce Canyon National Park in Utah, USA. It's a beautiful place, but it was

very difficult to get there! After I'd flown ten hours from London to Las Vegas, I had to get a bus to Cedar Springs, Utah. And after someone had met us there, it was another three-hour drive to the park. When I'd finally arrived, I went to bed and slept for twelve hours! Lots of young people like me were working in the park last summer. We were helping people from the US National Park Service to repair and build things – like picnic tables and information signs. ⁵— That's important because a lot of middle-aged and elderly people visit the US national parks. I had to work really hard all summer, and get up very early in the morning. But I soon got used to that, and it was great to work outside in such a beautiful place. Bryce Canyon is famous for its red rocks and cliffs – and when the sun comes up in the early morning, they look amazing!

- A I missed my family, of course, but I made a lot of new friends.
- B Now his paintings sell for millions of pounds.
- C But after I had showed them some information on the internet, they decided that it was safe for me to go.
- D It was great to be outside all day, and the weather was really nice.
- E Then every afternoon, the teachers took us out into the countryside to practise our skills.
- F We also helped to repair the walking paths and make them safe.
- G But what is it really like to go on one of these trips?

Mark: __ / 10

Writing

9 Imagine you see an advertisement on a website for English-speaking penfriends who are interested in your hobby. Write a message in reply. Follow the instructions below.

- Introduce yourself, say where you are from what your town is like.
- Say who you live with and say one interesting thing about a member of your family.
- Talk about why you like the hobby, and say how often you do it.
- Request information from the person you are writing to.

Mark: __ / 20

Total: ___ / 100

**Пример материалов на итоговый контроль:
Final Exam Test**

I. Listening Comprehension

Listen to an interview with Kevin Poulter, an English chef twice and answer the questions:

1. Why did he decide to open a restaurant in Chile?
2. Why did he call it Frederick's?
3. Why were Chilean people surprised when he opened his restaurant?
4. What English dishes does he serve in his restaurant? Are they popular?
5. Where does he recommend tourists eat in England? Why?
6. How many women work in his kitchen? Why does he think there are so few women in restaurant kitchens?
7. What English food does he miss most?

/Oxenden., Latham-Koenig C., New English File Intermediate : Student's book. – OUP, 2010, T 1.5/

Mark: ___/7

II. Word-Building

Complete each of the sentences with a word formed from the word in bold:

1. It's a large _____ city in the north of the country. (**INDUSTRY**)
2. Following a _____ diet and getting plenty of exercise is the best way to lose weight. (**HEALTH**)
3. I didn't like the food, I thought it was a bit too _____. (**SALT**)
4. Don't forget to turn off the _____ before you leave. (**COOK**)
5. This is the tallest _____ in the whole of the country. (**BUILD**)
6. The plane gathered speed as it roared along the _____. (**RUN**)
7. The town has about 70,000 _____. (**INHABIT**)
8. Spain attracts hundreds of thousands of _____. (**TOUR**)
9. They got in the car and drove off in the _____ of the town centre. (**DIRECT**)
10. The plane made a bumpy _____ and I felt ill. (**LAND**)

Mark: ___/10

III. Lexical-Grammar Test

Task 1. Choose the correct item:

1. The cake we ate at their house was home-_____.
a. made b. grown c. done d. produced
2. The organizers of the cycling race decided to choose an alternative _____ in order to avoid a busy tourist area.
a. route b. road c. way d. direction
3. You need a well-_____ diet to lead a healthy lifestyle.
a. mannered b. informed c. balanced d. preserved
4. Cereals are good for you because most of them are _____ in fat.
a. short b. light c. small d. low
5. This exercise will give you _____ practice.
a. farther b. much more c. a lot d. many
6. Milk is _____ in vitamins and proteins.
a. plenty b. well-off c. full d. rich
7. We had _____ left the house when the storm broke.
a. hard b. hardly c. harder d. hardest
8. The hotel room _____ over a beautiful garden.
a. viewed out b. faced up c. looked out

9. Take the bus, and _____ at Oxford Circus.
a. get off b. get out c. get down d. go
10. I have seen this film several _____ before.
a. time b. times c. the time
11. Trains to London _____ from platform 3.
a. part b. arrive c. depart
12. We didn't _____ to the station in time to catch the train.
a. get b. reach c. arrive
13. Kate lives in a flat on the first _____.
a. floor b. storey c. ceiling
14. _____ you ever met my dad?
a. Have b. Did c. Are d. Were
15. _____ probably work late tonight.
a. I b. I'm going c. I'll
16. I'd _____ my keys that day, so I couldn't get in.
a. forget b. forgotten c. not
17. The more you water this plant, the _____ it will grow.
a. best b. faster c. tall
18. Did he use to sing? – Yes, he _____.
a. used b. did c. sang
19. _____ are very organised.
a. Switzerlanders b. Swiss c. The Swiss (people)
20. You had _____ when I arrived.
a. gone b. go c. going
21. Have you been swimming? – No, I _____.
a. didn't b. haven't c. wasn't
22. I _____ all day and I'm still running.
a. ran b. 've been running c. was running
23. The plane from Geneva has just _____.
a. grounded b. landed c. landing
24. The _____ was crowded with passengers waiting for the train.
a. platform b. quay c. runway
25. Have you tried the _____ fish at the new Japanese restaurant?
a. crude b. raw c. undercooked
26. She asked for a second _____ as it tasted so good.
a. dish b. plate c. helping
27. The weather is getting hotter and _____.
a. the hotter b. hottest c. hotter
28. He is _____ the cleverest boy in the school.
a. far b. by far c. much
29. Perhaps I _____ you again one day.
a. will see b. am seeing c. saw
30. Look ! – Jack _____ show us something interesting.
a. is going to b. will c. do

Mark: ___/30

Task 2. Correct the mistakes:

1. Ouch! You stand on my foot!
2. They always are late.
3. I don't know. It's depending on the weather.
4. I've never saw *Star Wars*.
5. They live in that house since 1980.
6. There are a lamp and a vase on the table.

7. John has got many money.
8. Where they stay on their holiday last winter?
9. They don't be fond of foreign languages.
10. You went to Paris last summer, weren't you?
11. I'm playing chess since I was eight years old.
12. I used to eat at that restaurant three times last week.
13. We moved to Moscow a year before.
14. Is Liz and Sally here?
15. Mike is older than I.
16. The little girl sang as a bird.
17. Paul is not as handsome than Tom.
18. Let me know if you need any farther help.
19. My best friend is two years elder than me.
20. The church is the oldest building of the village.
21. This is most extraordinary magazine I've ever read!
22. The country is safe than the city.
23. Will you like some coffee?
24. How many languages he speaks?
25. Come and see me in two o'clock.
26. She going visit us next week.
27. She did not went to University yesterday.
28. Jack won't passes his exams in summer.
29. The poor of our town receive help from the council.
30. She's bought a Turkish white lovely linen tablecloth.

Mark: ___/30

Task 3. Fill in the correct prepositions:

1. Dessert *was accompanied* _____ a fine white wine.
2. He admitted he *was addicted* _____ cocaine.
3. I *agree* _____ my mother about most things.
4. The car *ahead* _____ us stopped suddenly.
5. His problem is *he's allergic* _____ hard work!
6. The kids wouldn't stop talking, and I was beginning to *get annoyed* _____ them.
7. We *were* all *anxious* _____ peace.
8. They're *appealing to* local businesses _____ sponsorship money.
9. Don't *argue* _____ me – you know I'm right.
10. When they finally *arrive* _____ home, all they want to do is sleep.
11. They're *aware* _____ the dangers.
12. She *assured me* _____ her support.
13. The agreement between the parties will provide the *basis* _____ future negotiations.
14. Thousands of people *bet* _____ the result of the match.
15. *Beware* _____ the dog!
16. He's always *boasting* _____ his great sporting achievements.
17. Irina and Mark *were busy* _____ preparations for their wedding.
18. The two men *were charged* _____ armed robbery.
19. I *bumped* _____ your mother at the supermarket last Friday.
20. It was *careless* _____ me to leave the door open.

Mark: ___/20

Task 4. Choose the correct response:

1. A: Are you busy tonight, Bobby?
B: a. If you really want to.

- b. I don't think so. Why?
 - c. Do you think that's a good idea?
2. A: This new diet is amazing, I've lost 5 kilos already.
B: a. That's great!
b. Are you?
c. That's not fair!
3. A: I've decided to stop drinking coffee.
B: a. Have you? Why?
b. Oh no!
c. Did you? That's great.

Mark: ___/3

Total: ___/ 100

Примерные вопросы к экзамену по дисциплине

«Практический курс английского языка»

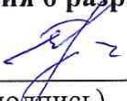
(1 семестр)

1. Tell about any important event at your university (play performance, volleyball competition, dance club performance, students' scientific conference, etc.) you took part in.
2. Speak on the reasons for and against doing dangerous (extreme) sports.
3. Tell about your dream house.
4. Speak on the pros and cons of eating out, compare two best places to eat out in your area.
5. Speak on the body clock problems.
6. Speak on the predictions about the future (concerning human beings, healthcare, education, ecology, wild life, science and technology, global economy, etc.; tell about the historical predictions that came true).
7. Speak on the problem of teenagers who spend too much time using electronic gadgets.
8. Speak on the problem of leading a healthy lifestyle.

(2 семестр)

1. Speak on the problems with gadgets.
2. Computing: advantages and disadvantages. The role of computers in our life.
3. Speak on computer use in schools and universities: effects on Education Field.
4. Mobile phones are a waste of time.
5. Speak on negative consequences of tech addiction.
6. Speak on personal qualities needed for particular jobs.
7. Speak on the pros and cons of working abroad.
8. Speak on the role of art in our life.
9. Different forms of street art (graffiti, chalk drawings on the pavement, etc.): art or vandalism?
10. Speak on the problems and solutions of global network.
11. Speak on the pros and cons of different forms of transport.
12. Tell about your dream trip.
13. Speak on planning your ideal holiday (choice of destination, accommodation, holiday activities, what you need to take with you).

Сведения о разработчике и составителе программы:


_____ ст. преподаватель кафедры европейских языков Е.А. Гугасян
(подпись) (занимаемая должность) (Ф.И.О.)

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ОБНОВЛЕНИЯ (изменения) ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Реквизиты ЛНА, зарегистрировавшего изменения	№ модуля (раздела), пункта, под- пункта			Дата внесения изменений	Всего листов в документе	Подпись ответственного за внесение изменения
	Измененного	Нового	Изъятого			
_____№____от_____						